



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086  
Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776  
www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com  
www.facebook.com/giaoxuLavang



## Chúa Nhật Đại Lễ Phục Sinh - Năm C Ngày 17 - 4 - 2022

### PHỤC VỤ DÂN CHÚA

#### CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ  
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ  
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.  
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

#### **Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

#### HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ  
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

#### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

##### THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

#### CHÀU THÁNH THỂ

##### THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

#### THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyên)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

#### GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

#### RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng  
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

#### XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com  
www.facebook.com/giaoxuLavang

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ  
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**Nhà Quản Địa Phận:  
(503) 659-1350**

### TẠI SAO CÀNG NGÀY CÀNG BẤT AN NHƯ VẬY?

**T**hế giới này vốn đã bất an từ lâu lắm rồi, nhưng kể từ khi đại dịch bùng phát cho đến nay, thì sự bất an lại càng gia tăng, mà gia tăng theo cấp số nhân, chứ không phải chỉ là ở cấp số cộng.

- Nạn ăn cắp, ăn trộm, ăn cướp, phá hoại các cơ sở thương mại, phóng hỏa các nơi thờ phượng, đập phá tượng ảnh của Chúa, của Đức Mẹ, của các thánh ... đã và vẫn còn xảy ra khắp mọi nơi, nhưng các cấp chính quyền từ địa phương cho đến trung ương cứ làm ngơ, cứ tính bơ, xem như đó là những chuyện bình thường.
- Tình trạng bị trầm cảm, u sầu, buồn bã, phiền muộn, thất vọng, mất đức tin, chán sống ... xảy ra ở mọi lứa tuổi, ở mọi giai cấp, ở trong gia đình, ở trong dòng tu, trong giáo xứ, và cả trong giáo triều Roma nữa.
- Các doanh nhân, những người chủ các hãng xưởng, nhà hàng ăn, những cơ sở thương mại lớn nhỏ ... điêu đầu vì tình trạng thiếu nhân công, thiếu người làm việc ...
- Giá cả của vật liệu xây dựng, sắt, gỗ, xi-măng, xăng dầu, gas, điện, nước, và của những loại nhu yếu phẩm như gạo, nước mắm, đường, thịt cá, rau quả, sữa, cafe, bánh mì, trứng, đậu, bắp ... cứ tăng chứ không giảm.
- Những đạo luật cho phép phá thai ở mọi thời kỳ, li dị, trợ tử, hôn nhân đồng tính ... càng ngày càng được nhiều quốc gia hợp pháp hóa một cách rộng rãi và dễ dãi.
- Chiến tranh xảy ra tại Ukraine do Putin khởi xướng, càng ngày càng tàn ác, và gia tăng khốc liệt. Mối lo âu về hiểm họa chiến tranh hóa học và hạt nhân càng ngày càng gia tăng trên trường quốc tế.

Bạn có biết tại sao thế giới này, và trên đất nước mà bạn và tôi đang sinh sống, càng ngày càng bất an như vậy không? Xin thưa là bởi vì người ta đã và đang loại bỏ Thiên Chúa ra khỏi cõi lòng, ra khỏi gia đình và ra khỏi cuộc sống của họ.

- Chính quyền và những tên cán bộ cộng sản vô thần đã cấm đoán không cho người dân thờ phượng Thiên Chúa, và kiếm đủ mọi cách ngăn cản việc giảng dạy Giáo Lý và Kinh Thánh.
- Người ta hô hào và biểu tình đòi gỡ bỏ tấm Bia Mười Điều Răn ra khỏi các trường học, ra khỏi các tòa án, ra khỏi những tòa nhà của chính phủ.
- Người ta loại bỏ Thiên Chúa ra khỏi môi trường học đường, bằng cách cấm không cho học sinh cầu nguyện trong các trường công, cấm trang trí, cấm treo những biểu tượng có liên quan đến Lễ Giáng Sinh, cấm hát Christmas Carol và thậm chí cấm không cho nói câu: “Merry Christmas.”
- Người ta phủ nhận quyền sáng tạo của Thiên Chúa, và loại Ngài ra khỏi cuộc sống này qua việc hợp pháp hóa việc phá thai ở mọi thời kỳ, cho dù đứa bé đó đã được 8 hay 9 tháng tuổi.

Khi người ta loại bỏ Thiên Chúa ra khỏi gia đình, xã hội và ra khỏi cuộc sống của họ; và khi người ta không cần đến Ngài, thì lúc đó họ đang loại bỏ sự bình an ra khỏi cuộc đời của họ, bởi vì *Chúa chính là nguồn gốc của sự bình an (Rom 15:33; Is 45:7)*. Chính vì Ngài là nguồn gốc của sự bình an, cho nên sau khi Ngài phục sinh, những lần hiện ra với các môn đệ, Chúa Giê-su đều phán: “*Bình an cho anh em.*” (Ga 20:19-26).

( xin đọc tiếp trang 2 )

Bạn thân mến, để sự bình an của Chúa Kitô Phục Sinh được cư ngụ dồi dào trong mỗi người, trong mỗi gia đình, trong dòng tu, trong giáo xứ, trong xã hội và trên thế giới này, thì tất cả mọi người, nhất là các nhà lãnh đạo của các quốc gia trên toàn thế giới, ngay hôm nay, phải ăn năn thống hối, quyết không từ khước hay loại bỏ Thiên Chúa ra khỏi gia đình, ra khỏi học đường, và ra khỏi cõi lòng của họ.

Việc hoán cải, chấm dứt những thái độ khước từ và loại bỏ Thiên Chúa, của các nhà lãnh đạo của các cấp chính quyền và những cá nhân ... không phải là chuyện dễ dàng, nếu không muốn nói, đó là một việc cực kỳ khó khăn. Nhưng tôi tin rằng, nếu bạn và tôi cùng với tất cả những ai có thành tâm thiện chí, biết cố gắng kiên trì làm ba việc nho nhỏ và bình dị sau đây, thì chẳng bao lâu, sự bình an của Chúa Kitô sẽ dần dần lan tỏa ra trong gia đình, trong giáo xứ, trong dòng tu, nơi sở làm, nơi trường học, nơi hăng xương, và trên toàn thế giới. Ba công việc đó là:

- 1. CẦU NGUYỆN** mỗi ngày, cầu nguyện liên li cho sự hoán cải của những người đang khước từ hay đang loại bỏ Chúa, nhất là cho các chính trị gia đang ủng hộ cho việc phá thai, cho việc tử hình, cho việc trợ tử ...
- 2. ĐÓN NHẬN SỰ BÌNH AN ĐÍCH THỰC CỦA CHÚA KITÔ** qua việc siêng năng tham dự thánh lễ và rước Lễ. Có Chúa ngự trong ta là khi đó ta có bình an, tôi tin chắc như vậy!
- 3. ĐEM BÌNH AN ĐẾN CHO MỌI NGƯỜI**, bằng và qua những suy nghĩ tích cực, những lời nói động viên khuyến khích, những ánh mắt và những cử chỉ nhã nhặn, lịch sự, tế nhị bác ái và với sự cảm thông tha thứ.

Nguyện xin tình yêu và sự bình an của Chúa Kitô Phục Sinh luôn cư ngụ dồi dào trong lòng bạn, nhờ vậy, bạn sẽ có khả năng đem món quà bình an của Chúa ban cho, để trao tặng lại cho những người mà bạn gặp gỡ hàng ngày. *Happy Easter!*

**LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD**

[www.chatinh.org](http://www.chatinh.org) / [www.nhachua.org](http://www.nhachua.org)



## HỌC HỎI GIÁO LÝ

### HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

#### 193. Đời sống thánh hiến đóng góp gì cho sứ vụ của Hội thánh ?

Đời sống thánh hiến dự phần vào sứ vụ của Hội thánh, bằng việc tự hiến trọn vẹn cho Đức Kitô và các anh em của Người, khi làm chứng cho niềm hy vọng về Nước Trời

### TÔI TIN CÁC THÁNH THÔNG CÔNG

#### 194. “Các thánh thông công” có ý nghĩa gì ?

Câu nói “*các thánh thông công*” trước hết nói lên sự tham dự chung của tất cả các thành phần Hội thánh vào những thực tại thánh (*sancta*) : đức tin, các Bí tích, đặc biệt là Bí tích Thánh Thể, các đặc sủng và những ân huệ thiêng liêng khác. Cội nguồn của sự hiệp thông là đức ái “*không tìm tư lợi*” (1 Cr 13,5), nhưng thúc đẩy các tín hữu đặt “*mọi sự là của chung*” (Cv 4,32), kể cả của cải vật chất của họ, nhằm phục vụ những người nghèo khổ hơn.

### THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

#### 193. What can the consecrated life give to the mission of the Church?

The consecrated life participates in the mission of the Church by means of a complete dedication to Christ and to one's brothers and sisters witnessing to the hope of the heavenly Kingdom.

### I BELIEVE IN THE COMMUNION OF SAINTS

#### 194. What is the meaning of the “communion of saints”?

This expression indicates first of all the common sharing of all the members of the Church in holy things (*sancta*): the faith, the sacraments, especially the Eucharist, the charisms, and the other spiritual gifts. At the root of this communion is love which “*does not seek its own interests*” (1 Corinthians 13:5) but leads the faithful to “*hold everything in common*” (Acts 4:32), even to put one's own material goods at the service of the most poor.



## *Is The World Getting More Chaotic?*

**F**or a long time now, our world has been unruly and chaotic, however since the outbreak of the Covid-19 pandemic, the uncertainties of life have escalated exponentially.

- Mugging, burglary, robbery, vandalism of commercial establishments, arson of places of worship, destruction of statues of God, Blessed Mother Mary, and Saints ... have been and are still happening all over the world, yet, all levels of government from the local, to the state and federal government just ignore it, pay no attention to, and consider it a typical part of life.
- Depression, anguish, sadness, grief, disappointment, despair, and hopelessness take place at all ages, in families, religious orders, parishes, and even in the Court of Rome.
- Entrepreneurs, owners of factories, restaurants, and large and small commercial establishments are struggling to meet demand amid a labor shortage
- The price/cost of construction materials, steel, wood, cement, diesel, gas, electricity, water, and necessities such as rice, fish sauce, sugar, meat, fish, vegetables, milk, coffee, bread, eggs, beans, and corn, continue to soar
- Laws that allow abortion at any stage of pregnancy, divorce, euthanasia, same-sex marriage ... are being legalized widely and in more and more countries.
- The war that broke out in Ukraine, initiated by Putin, is becoming more and more brutal. The concerns about the dangers of chemical and nuclear warfare are growing in the international arena.

Have you ever wondered why this world, and the country that we live in, are becoming more and more unruly and chaotic? It is because people have been detaching God from their hearts, from their families and from their lives.

- The government and atheistic communist cadres have banned people from worshipping God, they seek every means to prevent the teaching of the Catechism and the Bible.
- People protested and made an objection to remove the Ten Commandments plaque from schools, from courts, and government buildings.
- People are removing God from the school environment, by forbidding students to pray in public schools, prohibiting decorations, posting images related to Christmas, restraining students from singing Christmas Carols and even banning them from using the term "Merry Christmas."

- People deny the doctrine of God's creation and eliminate Him from this life by legalizing abortion at any stage of pregnancy, even if the baby is 8 or 9 months old.

When people remove God from their families, society, and their lives; and when people no longer rely on Him, then they eliminate peace from their lives, because *God is the source of peace (Rom 15:33; Is 45:7)*. It is because He is the source of peace, thus after His resurrection, and apparitions to the disciples, Jesus said: "*Peace be with you.*" (*Jn 20:19-26*).

My dear friends, so that the peace of the Risen Christ may dwell abundantly in the heart of every person, family, religious community, parish, society and in the world, then every person, especially the leaders of nations from all over the world, must repent immediately and resolve to not deny or remove God from their families, schools, and their hearts.

The work of this conversion, the actions of banning and denying God from the leaders of all levels of government including individuals ... is not a simple thing. It is an extremely difficult task. However, I believe that, if we along with those who are of good will, strive our best to carry on these three simple tasks, then before we know it, the peace of Christ will gradually extend to the family, parish, religious community, workplace, school, factory, and all over the world. Those three tasks are:

1. **PRAY** daily, pray unceasingly for the conversion of those who are rejecting or rebuffing God, especially for politicians who are advocating for abortion, death penalty, euthanasia...
2. **RECEIVE THE TRUE PEACE OF CHRIST** through diligent attendance at Mass and reception of Holy Communion. I am certain that if God dwells in us, then we have peace for sure!
3. **BRING PEACE TO EVERYONE**, through optimistic thoughts, encouraging words, nice gestures, respect, kindness, compassion, and forgiveness.

May the love and peace of the Risen Christ always dwell in abundance in your heart, so that you will be able to bring God's gift of peace to those you encounter daily.

*Happy Easter!*

**LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD**

[www.chatinh.org](http://www.chatinh.org) / [www.nhachua.org](http://www.nhachua.org)

# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

## 1. Chương Trình Châu Thánh Thể Kính Lòng Chúa Thương Xót:

- o 3:00 PM Chúa Nhật Phục Sinh 17-4-2022.
- o 6:00 PM từ thứ hai 18-4-2022 tới Chúa Nhật 24-4-2022.

**2. Xin Giỏ Lành II:** Chúa Nhật tuần sau ngày 24-4-2022, giáo xứ sẽ xin giỏ lần II cho quỹ Truyền Giáo Hoa Kỳ (*Catholic Home Missions*). Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em rộng tay giúp đỡ.

**3. Học Sinh Nghỉ Học:** Chúa Nhật ngày 17-4-2022, học sinh GL-VN được nghỉ học mừng lễ Phục Sinh. Chúc các em và gia đình mừng lễ vui vẻ .

**4. Chúa Nhật ngày 24 tháng 4 từ 9:30 sáng đến 1:30 trưa:** nhân viên người Việt Nam của thư viện Gregory Heights thuộc quận hạt Multnomah đến giáo xứ giúp quý phụ huynh học sinh, quý giáo dân cũng như các em học sinh làm thẻ thư viện miễn phí. Người lớn xin mang theo bằng lái xe (**driver license**) và học sinh mang theo thẻ học sinh (**student ID**). Sau đó nhân viên hướng dẫn sử dụng trang mạng <https://multcolib.org>.

Đồng thời cung cấp những thông tin về các dịch vụ miễn phí của thư viện. Đặc biệt sẽ giới thiệu các phương tiện dùng đọc sách qua máy điện toán (*iPad/Laptop/cell phone*) như **Libby**, **Override**, **Hoopla**, hướng dẫn cách cài đặt các phương tiện này (*nếu dùng iPad/iPhone thì xin chuẩn bị Apple ID và password khi cần giúp tại chỗ*). Hướng dẫn dùng trang mạng học Anh Ngữ và trang mạng làm bài tập về nhà [tutor.com](http://tutor.com).

Thân mời quý phụ huynh, quý giáo dân và các em học sinh đến gặp nhân viên thư viện vì lợi ích cho việc học của con em trong việc học tiếng Việt cũng như trong tiếng Mỹ ở trường ngoài. Chân thành cảm ơn.

**5. Sổ Vàng Đài Đức Mẹ Lavang:** Giáo xứ đã mở sổ vàng kêu gọi đóng góp cho quỹ xây Đài Đức Mẹ Lavang tại khuôn viên giáo xứ. Công trình dự trù sẽ hoàn tất trước Hành Hương 2022. Xin quý cụ, quý ông bà, và anh chị em rộng tay giúp đỡ. Mọi đóng góp xin ghé VPGX sau các Thánh Lễ Chúa Nhật.

**6. SAU THÁNH LỄ:** Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

## RAO HÔN PHỐI LẦN II

Anh Gioan Baotixita Đặng Hoàng Vĩnh Long Aiden, con ông Anton Đặng Vinh Pháp và bà Maria Nguyễn Thị Lệ Huyền, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Hoàng Nữ Ánh Nhi, con ông Phêrô Hoàng Khắc Lương và bà Matta Nguyễn Thị Long, thuộc giáo xứ Vinh Quang, Ban Mê Thuật, Việt Nam.

## RAO HÔN PHỐI LẦN III

1. Anh Joseph Phan Jerry, con ông Joseph Phan Anh Tuấn Larry và bà Mary Tạ Thị Xuân Nancy, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Trần Thị Bình, con ông Trần Phú và bà Hứa Liên, hiện đang sống tại Portland, OR.

2. Anh Giuse Nguyễn Minh Thành, con ông Đaminh Nguyễn Tuy và bà Phanxica Nguyễn Thị Thùy Trang, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Trần Anh Thư, con ông Philipphê Trần Việt Doan và bà Maria Nguyễn Thị Ngọc Lan, thuộc Giáo Xứ Tam Tòa, Đà Nẵng, Việt Nam.

3. Anh Peter Đồng Thiên Kevin, con ông Joseph Đồng Cơ Tùng và bà Matta Ngô Thị Kim Mai, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Heidi Kaixin Liang, con ông Shaozhong Liang và bà Jingwen Deng, hiện đang sống tại San Francisco, CA.

4. Anh Giuse Bùi Hữu Trí, con ông Giuse Bùi Quang Môn và bà Maria Phan Thị Hằng, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Lucia Nguyễn Thị Phương Hiền, con ông Nguyễn Thanh Ngọc và bà Bùi Thị Thanh Hương, hiện đang sống tại Portland, OR

Những ai biết các đôi hôn phối trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.



## DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 24 tháng 4 năm 2022

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Nguyễn Elvis Donald
2. Nguyễn Hằng
3. Đỗ Minh Huân
4. Tạ Thiên Hương
5. Đỗ Hoàng Khiêm
6. Lê Đình Nguyên
7. Phạm Pauline
8. Nguyễn Quang Phục
9. Ngô Tam
10. Nguyễn Văn Tiến
11. Trịnh Minh Trí
12. Lê Duy Tước
13. Nguyễn Xuân Vinh



# Chương Trình Scripts



Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán lại các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:



- \* Siêu Thị Hồng Phát 10%
- \* Hãng rửa xe Washman 50%
- \* Home Depot 7%
- \* Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- \* Target 8% - Walmart 4% ...



MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ,  
XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:

- **Chị Yên: 503-734-7065** - **Anh Quốc: 503-415-0216**

<b>Lễ Chúa Nhật</b> \$14,864.00	<b>Niên Liễm</b> \$5,138.00	<b>Tổng Cộng</b> \$20,002.00
------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------

## LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 17 - 4	Thứ Hai 18 - 4	Thứ Ba 19 - 4	Thứ Tư 20 - 4	Thứ Năm 21 - 4	Thứ Sáu 22 - 4	Thứ Bảy 23 - 4	Chúa Nhật 24 - 4
<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM</b> <b>Chúa Nhật Đại Lễ Phục Sinh</b>	Tuần bát nhật Phục Sinh 6:00 PM Chầu Thánh Thể Kính Lòng Chúa Thương Xót	Tuần bát nhật Phục Sinh 6:00 PM Chầu Thánh Thể Kính Lòng Chúa Thương Xót	Tuần bát nhật Phục Sinh 6:00 PM Chầu Thánh Thể Kính Lòng Chúa Thương Xót	Tuần bát nhật Phục Sinh 6:00 PM Chầu Thánh Thể Kính Lòng Chúa Thương Xót	Tuần bát nhật Phục Sinh 6:00 PM Chầu Thánh Thể Kính Lòng Chúa Thương Xót	Tuần bát nhật Phục Sinh 6:00 PM Chầu Thánh Thể Kính Lòng Chúa Thương Xót	<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM</b> <b>Chúa Nhật thứ 2 Phục Sinh</b> 3:00 PM Kính LCTX

## GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 4

01/4/1982 Nghia Thanh Weaver  
29/4/1985 Dang Thi Hai  
19/4/1986 Nguyen Xuan Tan  
22/4/1986 Nguyen Van Thanh  
10/4/1995 Nguyễn Thị Hồng  
07/4/1996 Hà Thị Tho  
06/4/1999 Ryan Nghĩa Nguyễn  
01/4/2000 Vincent Nguyễn Văn Thu  
20/4/2002 Isave Phan Tới  
22/4/2002 Huỳnh Mên  
04/4/2003 Anna Ng. Th Như Ngọc  
04/4/2003 Maria Nguyễn Thị Mùi  
11/4/2003 Vinh Sơn Vũ Đình Tường  
24/4/2006 Phêrô Trang Văn Sáu  
04/4/2007 Anna Nguyễn Thị Mẫu  
16/4/2007 Maria Văn Thị Hoa  
29/4/2007 Phêrô Nguyễn Văn Úy  
18/4/2008 Anna Trương Thị Bảy  
30/4/2009 Maria Trần Thị Lợi  
26/4/2010 Phêrô Trần Quang  
08/4/2011 Đinh Thị Thoa  
15/4/2011 Nguyen Van Tinh

09/4/2011 Nguyễn Công Thanh  
04/4/2012 Anna Tracie Vũ Hoàn Trâm  
17/4/1012 Phạm Tiến Đức  
09/4/2013 Anna Trung Thị Núi  
01/4/2014 Maria Ngô Thị Chung  
10/4/2014 Tadêô Lê Ngọc Sơn  
18/4/2015 Tôma Bùi Văn Giải  
20/4/2015 Maria Trương Thị Lại  
07/4/2016 Phêrô Nguyễn Văn Cản  
10/4/2016 Elizabeth Trần Thị Hữu  
07/4/2017 Anna Nguyễn Thị Tú-Uyên  
07/4/2017 Anrê Đỗ Văn Xôn  
10/4/2017 Maria Trần Thị Nho  
15/4/2017 Giuse Trịnh Minh Thanh  
21/4/2017 Phêrô Phạm Ngọc Hưng  
14/4/2018 Gregorio Nguyễn Hữu Trường  
28/4/2018 Đôminicô Kenth Nguyễn  
23/4/2020 Catarina Nguyễn Thị Cúc  
25/4/2020 Têrêsa Tạ Mỹ Linh Tina  
15/4/2021 Phanxicô Xaviê Maria Ngô Văn Tú  
02/4/2022 Phêrô Trương Quang Vũ



## DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

**Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing**

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

## Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

\*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.  
 \*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. \*Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp  
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168



## Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 - 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

## Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh  
Văn phòng Bác sĩ

**Anthony Phạm**  
 Health & Wellness Chiropractic:  
 10310 NE Glisan st. Portland



## THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .

## DRY CLEANER BUSINESS FOR SALE!

- ★ Cơ hội làm chủ cho gia đình.
- ★ Đông khách quen, sẵn mỗi thâu, sở hụi thấp.
- ★ Máy dry clean ECO-friendly mới.
- ★ Giá phải chăng, chủ muốn về hưu.
- ★ Xin liên lạc Tổ Hà: **503.970.2193**

## RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy  
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.  
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



PETERSON



Peterson Cat has been in business 85 years.

We are a family business in our fourth generation.

**Now hiring:  
Diesel Technicians. Master Technicians.**

Pay: \$22 up to \$49 per hour, depending on experience.

**Great benefits. Great work hours.**  
Call/text Michaëlle at 503-446-7413

Peterson Cat đã hoạt động được 85 năm.

Chúng tôi là một doanh nghiệp gia đình đã chung tay xây dựng qua 4 thế hệ.

**Hiện đang tuyển dụng:  
Kỹ thuật viên Diesel. Thầy Kỹ thuật chuyên môn.**

Mức lương: Từ \$22. đến \$49, mỗi giờ, tùy thuộc vào kinh nghiệm.

**Hưởng nhiều lợi ích / Giờ làm việc thuận tiện.**  
Xin nhắn tin hoặc gọi Michaëlle: 503-446-7413



# GOLDEN DAWN CLINIC

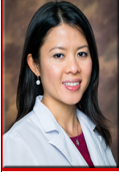
Phone: 503-788-6483  
Cell: 503-853-0975  
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy  
Đóng Cửa: Chúa Nhật  
8035 SE Holgate Blvd.  
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm  
Medicare và Care Oregon**



**Thuyết Trần, MD, PhD**  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105  
Portland, OR 97233



## ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.  
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"  
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:  
4124 SE 82nd Ave. Suite 700  
503-206-8863  
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:  
6035 SW 185th Ave.  
503-992-6080  
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



**Trương Tuấn - Broker in OR và WA**  
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com  
**503-475-4759**



**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,  
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.  
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.  
**UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG**

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



**Knights of Columbus  
INSURANCE**  
CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

**YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICP**  
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019  
**503-875-8715**  
Email: [young.tran@kofc.org](mailto:young.tran@kofc.org) Website: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)

Specializing in:

- Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- Social Security Maximization and Assets Protections.



**Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa  
NORTHERN PEDIATRICS**

850 NE 122nd Ave  
Portland, OR. 97230  
**503.255-1432**

[Northernpdx.com](http://Northernpdx.com)

**Ánh Linh Hoàng, MD**

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX



## King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086  
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889  
Email: [kingsmiledentistry@gmail.com](mailto:kingsmiledentistry@gmail.com)

**Dr. Phú Bùi D.D.S.**  
Lannie Võ - Office Manager

**\* Phục Vụ \* Tận Tâm \* Thân Thiện \* Uy Tín \* Vui Vẻ \***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.  
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.  
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.  
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

## Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial  
Life - Health

**Hien (Mimi) Nguyen**

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

**503 453 2052**

8026 SE Division st  
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

**503 208 9572**

Email:

[mimihien@chensinsurance.com](mailto:mimihien@chensinsurance.com)



## LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

**LISA THAO HAN (503) 960-2189**

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

**Shutterqueen.com 1-360-947-9277**

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

**6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661**

## HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?  
Chiropractic • Massage • Acupuncture  
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại  
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

**Hãy gọi (503) 801-8888**

Để được giúp đỡ tận tình  
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".  
Salem • NE Portland • SE Portland

**"CHỨC BÌNH AN!"**



**Bác sĩ Anthony Pham, DC**

## CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?  
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?  
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?  
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:  
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.  
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.  
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

**503-446-4643**

NW 365 Insurance

[Tina@insuranceresourcesnw.com](mailto:Tina@insuranceresourcesnw.com)

14050 SW PACIFIC HWY STE 104  
TIGARD, OR 97225



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF  
KYLE DUKELOW, P.C**  
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO  
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992  
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071  
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ  
Trần Hữu Thành**

**PORTLAND OFFICE**  
10121 SE Sunside RD Site 300  
Clackamas OR 97015  
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN  
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon  
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ  
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ  
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC  
www.leimmigrationlaw.com

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
8001 SE POWELL Blvd suite H,  
Portland O,R 97206  
(ngay food4less center)  
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động  
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

**GLISAN DENTAL**  
TÂN PHẠM, DMD  
PETER GIANG VŨ, DMD  
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213  
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
không có bảo hiểm  
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
827 SE 82nd Ave. 97216  
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
Uy tín - Thành thật

**usbank.**  
**Hạ Nguyễn Nguyễn**  
Branch Manager  
hanguyen.nguyen@usbank.com  
4100 NE 122nd Ave  
Portland, OR 97230  
(503) 275-3542  
(503) 275-6921

**Accident Care Specialist**  
Trung Tâm Điều trị  
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE  
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222  
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

**DR. ALEXIS LEE D. C**  
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA  
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
(Đối diện Chợ Saigon)  
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:  
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
với sự công tác của các Bác Sĩ  
Nha Khoa và Hygienists

**Roseway Family Dental**  
7346 NE Sandy Blvd Suite A  
Portland, OR 97213  
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

**TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG**  
Bác Sĩ Nha khoa  
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng  
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:  
7 day a week 503 484 4072  
503 - 255 - 3373  
8155 SE Ash St  
Portland, OR 97215  
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA  
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc  
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
Saturday: 8AM-4PM  
Wed, Sun: Close

**PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN**

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi  
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258  
PAGER: 503-833-6100  
FAX: 503-252-1668  
WEBSITE: GENFSM.COM

**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
503-772-0089  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791  
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT  
AUTO BODY**  
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
Các Loại Xe  
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
503-252-4845  
11109 SE Division St. 97266

**NGUYEN CAO**  
Licensed Realtor in  
OR và WA  
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng  
hương mua bán nhà vùng  
OREGON - WASHINGTON  
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.  
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

**\*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM \* UY-TÍN \* KÍN-ĐÁO \* TẬN-TÂM \* THÀNH-THẬT**

**PGR  
HomeServices**  
Licensed in State of Oregon & Washington  
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

**PHILLIP PHAN 503-804-4284**  
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212

**Mortgage Loan Originator** 503 997 9571 C  
MNLS# 129812 360 836 4721 O  
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com  
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/  
Vancouver WA 98683 wnguyen  
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

**UYEN "WINNIE" NGUYEN**  Stearns#

**R.C. Constructions**  
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
tiệm nails, nhà hàng, v.v .  
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
503-319-3801  
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID**  
\* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?  
\* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?  
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình  
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận  
tình tại gia hoặc văn phòng  
**HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970**  
Licensed in OR, WA, CA  
4900 SW Griffith D., S 120  
Beaverton, OR 97005

**MÁY CREDIT CARD**  
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,  
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%  
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

**Andy Dung Dau - FREE Máy**  
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí  
- Không có lệ phí hàng năm  
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời  
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí  
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**Knights of Columbus**  
Quý vị muốn tặng Chai &  
Lon cho Hội.  
Xin vui lòng gọi:  
503-888-5212  
503-810-8436

**IStar REALTY LLC**  
WWW.ISTARREALTY.COM

**HUY NGUYEN**  
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG  
**MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA**  
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

**Sweet Home Design LLC.**  
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

**CUONG NGUYEN**  
(503) 442 - 7535  
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN  
www.shd-llc.com - pdxsweethomedesign@gmail.com

**Insurance Plus**  
Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

**XIN GỌI : 503-888-5212**  
**BOSCO ĐANG**  
AGENT: OR & WA



**Oregon**  
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ  
tục liên quan đến  
địa ốc.  
Cell : 503 341-6937  
Chuyên nghiệp, tận  
tâm, kín đáo.

**PETER DŨNG NGUYỄN**

**OPTICARE OPTOMETRY**  
Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Phú Ngọc Hoàng O.D**

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233  
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses  
Phone: 971 - 279 - 5545  
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ